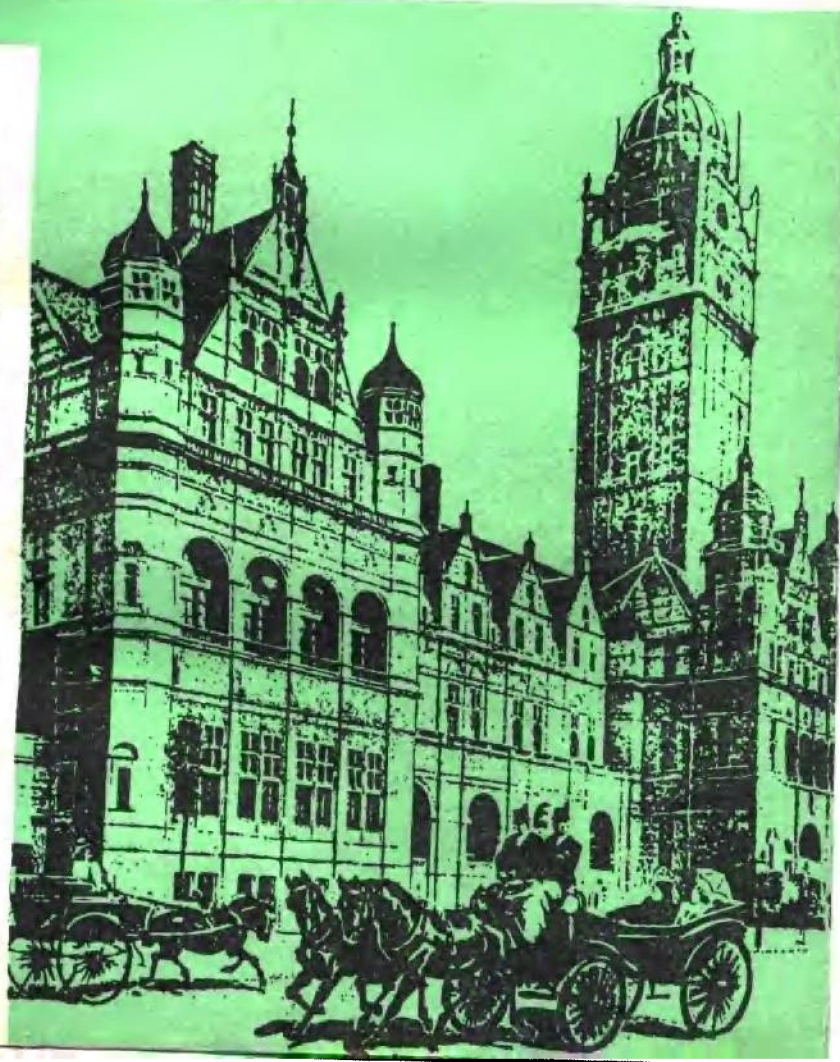


王 韜

漫游随录·扶桑游记

·上书太平军逃亡海外漫游欧洲日本的记载·



走向世界叢書

王 韜

陈尚凡 任光亮 校点

湖 南 人 民 出 版 社

王 韬
漫游随录·扶桑游记

陈尚凡 任光亮 校点
责任编辑：钟叔河 杨向群
装帧设计：易 地

湖南人民出版社出版
(长沙市展览馆路14号)
湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

1982年12月第1版第1次印刷
字数：189,000 印张：10 印数：1——19,800
统一书号：11109·208 定价：1.00元



上图：王韬像。（封面图片：十九世纪中叶的伦敦大学。）

漫游隨錄

長洲 王翰 紫詮甫著

鴨招觀荷

余生甫里即以唐陸天隨而得名天隨子隱居不仕時與皮日
 休唱和自號甫里先生嘗作江湖散人傳以見志沒後亮節高
 風里人思之不置以先生在時喜闔鴨有闔鴨欄乃鑿地為池
 沼方塘如鑑一水滌泗中央築一亭曰清風亭東西通以小橋
 四周環植榆柳桃李盛夏新綠怒生碧陰覆簷際窗櫺四敞涼
 颼颼然襲人襟裾中供天隨子像把卷危坐鬚眉如生相傳曾
 於像腹中得遺稿即今之笠澤叢書也賴以傳於世顯晦信有
 數哉去亭百數十武先生之墓在焉或云後人莫其衣冠處將

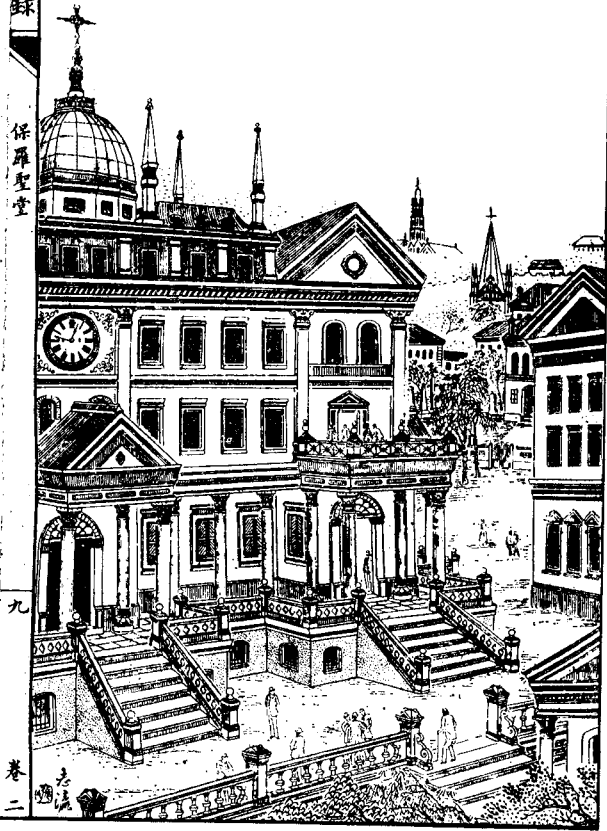
上海圖書館藏《漫游隨錄》稿本書影

屢聞感識

己丑年二月六日刊出

醫士羅爾子魏故述先三四年前創設醫院於上海新津約既定又設於京師言旋既久萬
財不出其交匪倫致約六里許全勿被倫敦即主其家午後乘輪車往訪文能迎客為時人重見之說
逾於如親似夫人能識中國文字及女日律麗美慧知計工於六法所傳青條山球通中國名家唱
曲得琴操其餘事其間中樂及日桐梅麗容既相匹技亦同工與律麗可稱雙絕聞余至飛車來見
談詩讀書稍作閒遊與余所夕盤桓者凡歷三日有沙氏者倫敦巨室也與理若維若相
雖重華人折簡來招以兩層為介紹甲利借住屋宇之華殿建設之精雅殆無以過中門時一自鳴
鐘高約二丈有四其聲甚遠聞於階路旁有花瓶二是仿秦銅製者高亦逾丈許又瞻屋頂
金碧輝煌日為之眩然時諸僕役隨行環侍司酒司肴各有專任既而散座女賓皆入內更衣乃
以小酒杯成百福相餉其色白主人謂余曰此酒已藏之十年今逢貴客出奉獻嘗之味甘而辣

保羅聖堂



点石斋石印本《漫遊隨錄》插图之一

天南遊窟日記

光緒元年正月朔日天氣晴朗飲於招雨田寓齋

初二日啟門不出

初三日啟門不出

初四日啟門不出

初五日啟門不出

初六日啟門不出

初七日啟門不出

初八日啟門不出

初九日啟門不出

初十日啟門不出

十一日啟門不出

十二日啟門不出

十三日啟門不出

王韜《東游日記》、《天南遊窟日記》手迹

王紫詮仁兄先生大人閣下久不晤談繫念

良殷恭維

起居迪吉為頌前接月之初八來示並手摺一枚得悉一切

茲照示簽字專封人走奉呈祈

核收即將該良交來人帶回為荷此請

署安不備

略過數日當躬訪面談一切

弟傅蘭雅

十二月二十日



傅兰雅 (J. Fryer) 致王韬 (李一氓同志提供)

傅蘭雅先生大人 閱下前
 手翰并簽名白摺一扣敬悉查是今春七協
 源莊稟規銀貳百兩 故源莊在典
 於用已還 在里相迤 書據亦在案
 書欲移白清 第一已有清單 今月工作完尚未來專信寄
 拜天寒 珍重 王韜頓首
 臘月廿三

王韜覆傅蘭雅 (J. Fryer) (李一氓同志提供)

目 录

《走向世界丛书》总序..... 1

· 文与其人 ·

曾经沧海 放眼全球

——王韬海外之游与其思想的发展钟叔河 · 5

漫游随录..... 王 韬 · 29

自 序.....29

卷 一

鸭沼观荷.....33

古墅探梅.....35

保圣听松.....38

登山延眺.....40

白下传书.....42

白门访艳.....45

金陵纪游	47
黄浦帆樯	50
莫厘揽胜	53
西泠放棹	55
香海羈踪	58
穗石纪游	61
物外清游	63
新埠停桡	65
鹿能试浴	68
锡兰佛迹	71
亚丁夜宴	73
改罗小驻	75

卷 二

道经法境	79
巴黎胜概	82
法京古迹	84
法京观剧	87
博物大观	90
游观新院	92
秋千胜会	95
伦敦小憩	98
玻璃巨室	101
博物大院	103
保罗圣堂	106

风俗类志	109
制度略述	112
游览琐陈	115
出游小志	117
制造精奇	120
畅游灵囿	124

卷 三

杜拉游山	127
苏京故宫	130
游博物院	133
苏京琐记	135
海滨行纪	138
游押巴颠	141
游亨得利	144
两游敦底	147
游踪类志	149
三游苏京	152
舞蹈盛集	155
英土归帆	157
重至英伦	160
重游英京	162
再览名胜	165
展开盛宴	167

扶桑游记	王 韬 · 171
自 序	171
重野安绎序	173
中村正直序	176
卷 上	177
卷 中	214
卷 下	261
龟谷行跋	311
西尾为忠跋	312
冈千仞跋	314

• 图片 •

十九世纪中叶的伦敦大学	(封 面)
王 韬像	(扉 页)
上海图书馆藏《漫游随录》清稿首页	(插页一)
现存王韬《漫游随录》手稿之一页	(插页二)
点石斋石印本《漫游随录》插图之一	(插页三)
《东游日记》、《天南遐窟日记》手迹	(插页四)
傅兰雅(J·Fryer)致王韬〔李一氓同志提供〕	(插页五)
王韬覆傅兰雅(J·Fryer)〔李一氓同志提供〕	(插页六)

总 序

人们常说，今天的世界，是一个“迅速缩小的世界”（rapidly shrinking world）。在电视卫星、激光通信和波音747的时代，地球上各地之间的距离，确实好象越来越短；人民之间的接触和交流，也越来越方便和密切了。

但是，我们如果回头一看，就可以看到，仅仅在几代人以前，“异国”还显得那样的离奇和遥远。古代欧洲人说，中国用小米喂一种类似蜘蛛的昆虫，喂到第五年虫肚子胀裂开，就从里面取出丝来。古代中国人则曾经相信，西方有种羊羔是从泥土里长出来的，脐带还连着大地。这类“海外奇谈”，今天听起来简直不可思议；而在过去千年以来，却一直被当作可靠的知识，记载在欧洲和中国的史书上。由此可见，人类文明的发展，经历了一条何等漫长曲折的道路。

为了探索和开辟外部世界，丰富自己的物质和精神生

活，各国人民都作过许多贡献。在人类历史上，象记载伟大的科学家、艺术家、教育家一样，铭刻着张骞、玄奘、鉴真、郑和、马可波罗、哥伦布等不朽的名字。甚至可以说：一个民族从中世纪进入近代和现代的历史，也就是它的人民打开眼界和走向世界的历史。

历史的发展从来就不平衡。当黄河、长江已经哺育出精美辉煌的古代文化时，泰晤士、莱茵和密西西比河上的居民，还在原始森林里徘徊。可是，自从地理大发现和产业革命以来，中国却相对地落后了。在西欧（后来还有美国和日本）实现了资本主义的现代化以后，中国还是一个闭关锁国的封建国家。一八四〇年的鸦片战争打开了中国的大门，也打开了中国人的眼睛。范文澜称林则徐为清代“开眼看世界的第一人”，因为西方的坚船利炮打到中国来时，林则徐首当其冲；他亲身感到世界在缩小，距离和壁垒再也不能把外国隔开了。

封建时代的知识分子，在“严夷夏之大防”的精神世界里闭锁了几千年。封闭的外壳被打破后怎么办？顽固派的办法是学鸵鸟，象慈禧太后的大学士徐桐，见到“洋人”就“以扇蔽面”。庚子年间他焚香跪请骊山老母下凡来“杀尽洋人”，结果骊山老母没有下凡，自己父子的命却双双送掉了。林则徐、魏源等则不同，提出要“师夷长技以制夷”，就是要学习外国的长处，来对付外国的侵略。要学习，先得了解。于是林则徐编了《四洲志》，魏源编了《海国图志》。虽然他们没有能亲自出国去考察，书的材料靠间接收集而

来，难免有许多谬误。但无论如何，地里长羊羔之类的神话毕竟是逐步地破灭了。

林则徐、魏源之后，中国才开始有读书人走出国门，到欧美日本去学习、游历和出使。容闳一八四七年留学美国，斌椿、张德彝等一八六六年游历欧洲，王韬一八六七年“佣书”英国，志刚、孙家谷一八六八年出使泰西，这是最早的。出国的人数渐渐多了起来，尽管其中不少是奉派去的政府官员，但既去就不会不接触近（现）代的科学文化、政治思想，也就不能不在中国发生影响。

《走向世界》这部丛书，专门收录早期走向世界的中国人对西方观察的记录。毛泽东说：“自从一八四〇年鸦片战争失败那时起，先进的中国人，经过千辛万苦，向西方国家寻找真理。洪秀全、康有为、严复和孙中山，代表了在中国共产党出世以前向西方寻找真理的一派人物。”丛书所收虽不全属这一派人物的作品，但总而言之都是近代中国人走向世界的实录，都有文、史两个方面的价值。

从鸦片战争到辛亥革命这一历史时期中，西方国家虽在许多方面比中国先进，值得中国人向他们学习，但资本主义的本质，却总是要压迫剥削比他们落后的国家和民族的。中国人走向世界、接触西方，既有一个如何学习外国长处的问题，又有一个怎样抵抗外国侵略的问题，盲目排外的情绪和盲目崇外的情绪都是错误的。对于某些作品中流露的这类观点，我们将在每本书前《文与其人》专栏的文章中，适当作些分析，供读者参考。